



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ЦАВ • МААМАР 6

להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש...

Понять слова «Эту мацу, которую мы едим»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/tzav/6/

1 להבין מ"ש בהגדה מצה זו שאנו אוכלים ע"ש מה ע"ש שלא הספיק כו' כי גרשו כו'.

Чтобы понять сказанное в Агаде: «Эта маца, которую мы едим, — по какой причине? Потому что [тесто] не успело...», «ибо их изгнали...»

דמשמע הא אלו לא גורשו והספיק להחמיץ היו אוכלים חמץ, והלא כבר נצטוו בעשור לחדש הזה כו' על מצות ומרורים יאכלוהו.

Из этого следует, что если бы их не изгнали и [тесто] успело закваситься, они ели бы хамец. Но ведь им уже было заповедано: «В десятый день этого месяца...», и далее: «с мацой и горькими травами пусть едят его».

וגם לדורות נצטוו שבעת ימים שאור לא ימצא כו' בכל מושבותיכם תאכלו מצות ובפסוק עצמו יש להבין שהציווי שלדורות היה זכר ליצי"מ [ליציאת מצרים].

И для поколений также было заповедано: «Семь дней не должно быть закваски...», и далее: «во всех ваших жилищах ешьте мацу». И в самом стихе необходимо понять, каким образом заповедь для поколений стала памятованием об Исходе из Египта.

והלא פסח מצרים אינו נוהג איסור חמץ אלא יום א' כדאיתא בגמרא (פ"ט דפסחים דצ"ו ע"ב).

Но ведь во время Песаха в Египте запрет на хамец действовал лишь один день, как сказано в Гемаре (глава 9 трактата Псахим, лист 96б).

והענין דפסח מצרים אינו נוהג אלא יום א', ולכן דוקא כי גורשו ומחמת זה הוא שאכלו

Объяснение таково: во время Песаха в Египте запрет действовал лишь один день; поэтому мацу в остальные дни ели именно потому, что их изгнали и вследствие этого они ели

מצה גם בשאר ימות הפסח וכ"כ [וכן כתב] המזרחי בפ' ראה ע"פ כי בחפזון יצאת ואעפ"כ [ואף על פי כן] הציווי שלדורות ז' ימים והם זכר ליצי"מ [ליציאת מצרים].

мацу и в остальные дни Песаха. Так пишет и Мизрахи в разделе Реэ, комментируя стих «Ибо поспешно вышел ты». Тем не менее заповедь для поколений установлена на семь дней, и они служат памятованием об Исходе из Египта.

ולהבין קצת ענין אכילת מצה יש להקדים ענין מועדים לשמחה שעיקר המועדים הוא בחי' השמחה

Чтобы несколько понять смысл употребления мацы, следует предварительно разъяснить значение слов «праздники для радости»: сущность праздников — это аспект радости,

וכדכתיב ושמחת בחגך שאז הוא זמן גילוי מוחין דאימא דהיינו מ"ש בהלל מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה.

как сказано: «И радуйся в праздник твой», ибо тогда наступает время раскрытия интеллекта Имы (мохин). Именно об этом сказано в Галеле: «Он вселяет бесплодную в дом [как] радостную мать сыновей».

2 והנה בשבת הוא גילוי מוחין דאבא והם יותר עליונים ואין שם בחינת גילוי שמחה כביו"ט [ככיום טוב].

Итак, в Шабат раскрывается интеллект (мохин) Абы, который стоит выше, и там нет раскрытого аспекта радости, как в Йом-Тов.

אך הענין כי הנה ביאור מהות מוחין דאימא יובן במה שנודע שיש ב' בחי' בגילוי אור א"ס ב"ה.

Но объяснение таково: сущность интеллекта Имы станет понятна из известного положения: существуют два уровня раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

הא' בחי' ההשתלשלות וסדר המדרגות שהם בחי' ההמשכות מעילה לעילה כו' הארה והארה דהארה כו'.

Первый — уровень цепи нисходящих миров (иштальшелут) и порядка ступеней, то есть продолжения от причины к причине и далее — сияние и сияние сияния и далее.

כמשל שכל במדות ומדות במחשבה כו' שכל בחי' ההשתלשלות דרך כלל נק' יש מיש. והבי למעלה מן ההשתלשלות יש מאין ממש מאין המוחלט כו'.

Подобно тому как интеллект переходит в эмоциональные качества (мидот), а эмоциональные качества — в мысль и далее. Весь иштальшелут в целом называется «нечто из нечего» (йеш ми-йеш). Второй уровень выше иштальшелут: подлинное «нечто из ничего» (йеш ме-айин), из абсолютного ничто и далее.

3 והנה בהשתלשלות עלה ועלול כשהעלול מתקרב לעילתו ממטה למעלה הנה הוא משיג את עילתו.

И вот, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), в порядке причины и следствия, когда следствие приближается к своей причине, поднимаясь снизу вверх, оно постигает свою причину.

ולכן הוא שש ושמח בו ותהי השמחה גדולה כמשל בן המלך שיצא מן השביה ובא וראה את פני אביו.

Поэтому оно радуется и ликует, и радость его велика — подобно царскому сыну, вышедшему из плена и пришедшему увидеть лицо своего отца.

כך תהיה שמחת העלול בהגלות נגלות עליו אור העלה שלמעלה תחת אשר ירד בהשתלשלות ונעשה מרחק רב בינו ובין עילתו ורחק מאור פניו בסתר

Такова будет радость следствия, когда свет высшей причины открыто раскроется ему, тогда как прежде оно нисходило по цепи иштальшелут, и между ним и его причиной возникло большое расстояние, и оно отделилось от света её лика, скрытого за

המדרגות והכל הוא מפני שעתה בגילוי זה יש לו השגה איך שיצא מאפילה לאור גדול ומאכל ליו"ט [ליום טוב] ומשעבוד לגאולה כו'.

уровнями. И всё это потому, что теперь, при этом раскрытии, оно постигает, как вышло из тьмы к великому свету, от скорби к празднику и из рабства к освобождению и т. д.

4 וזהו ענין יו"ט [יום טוב] גילוי השמחה שמבחי עקרת הבית נעשה אם הבנים שמחה. פי' כי עקרת מלשון עקרה ומלשון כחולדה זו הדרה בעיקרי בתים בגמ' [בגמרא] פ' בתרא דפסחים

И в этом состоит смысл праздника: раскрывается радость — из «хозяйки дома» она становится «радостной матерью сыновей». Слово «хозяйка» (акерет) связано и со словом «бесплодная» (акара), и с выражением «подобно этой ласке, обитающей в основаниях (икарей) домов», из Гемары, последней главы трактата Песахим.

והיא בחי' מלי' שמלובשת כל יומין דחול בבי"ע בק"נ [בקליפת נוגה] כן פי' בספר שו"ס [שושן סודות] לתלמיד הרמב"ן [הרבי משה בן נחמן] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה].

Она — это уровень Малхут, которая во все будни облачается в [миры] Брия, Ёецира и Асия, в клипат нога. Так объясняется в книге «Шушан Содот», написанной учеником Рамбана, да будет благословенна его память.

5 וביו"ט [וביום טוב] היא עולה למעלה באצי' בבחי' אם הבנים בינה והשגה באור א"ס הנגלה אז שאור א"ס משתלשל ויורד

А в Йом-Тов она поднимается в мир Ацилут, на уровень «матери сыновей»: Бина и постижение Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который тогда раскрывается, ибо Бесконечный свет нисходит, переходя от уровня к уровню.

אז באופן שיהיה דרך ומבוא לתפיסא והשגה במה שיכולים להשיג מאור א"ס ב"ה הנגלה ואיך שהגילוי רב מאד עד

В то время это происходит так, что появляется путь и возможность постичь то, что доступно постижению в раскрытом Бесконечном свете, благословен Он, и понять, сколь велико это раскрытие, — вплоть до...

כי נהפך להם מיגון לשמחה ושהיו בחשך ראו אור גדול הוא גילוי אור א"ס ב"ה המתגלה בבחי' יש והשגה להיות איזו תפיסא והשגה באור פני מלך המתגלה אז.

...того, что «печаль обращается для них в радость», а те, кто был «во тьме, увидели великий свет». Это раскрытие Бесконечного света, благословен Он, который раскрывается в аспекте йеш — существования и постижения, так что становится возможным хотя бы отчасти постичь свет лица Царя, раскрывающийся тогда.

6 וכמו עד"מ הנשמה שמתענגת בעוה"ב [בעולם הבא] מזיו השכינה תחת היותה מתלבשת בגוף הגשמי ונפרדה משם ועלתה למקור חוצבה שמתענגת בגי"ע [בגן עדן] העליון ונהנית מזיו כו'

Так, например, душа, которая наслаждается в Будущем мире сиянием Шхины: вместо того чтобы быть облачённой в физическое тело, она отделилась от него и поднялась к источнику, из которого была высечена, где наслаждается в высшем Ган Эдене и вкушает сияние и т. д.,

הנאה ותענוג נפלא וע"ז נאמר להנחיל אוהבי יש שמתגלה אור א"ס בבחי' יש להיות השגה ותפיסא להנשמה להיות נהנית מזיו ואור הנ"ל דהיינו שיש השגה והבנה איך שיצאה מאפילה לאור גדול כו'.

испытывает необычайное наслаждение и радость. Об этом сказано: «Чтобы дать любящим Меня в наследие йеш»: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф) раскрывается в аспекте йеш, так что душа может постичь и охватить его и наслаждаться упомянутым выше сиянием и светом; то есть она постигает и понимает, как вышла из тьмы к великому свету и т. д.

וזהו בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו פי' בנהר היוצא מעדן שהוא בינה הוא העלייה בכל רגל משלשה רגלים ושם הוא מקור השמחה.

И это смысл слов: «Через реку они перейдут пешком (берегелъ); там возрадуемся в Нём». То есть в реке, вытекающей из Эдена, которая есть Бина, происходит восхождение в каждый из праздников (регелъ) трёх праздников паломничества; там — источник радости.

(ועמ"ש מזה בד"ה הוי' לי בעזרי). וכ"ז [וכל זה] הוא מבחי' מוחין דאימא בינה עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן]

עליון גילוי תענוג הנשמות לפי השגתם

(См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Авая — среди помогающих мне».) Всё это относится к уровню интеллекта (мохин) Имы: Бине, Будущему миру, высшему Ган Эдену — раскрытию наслаждения душ согласно их постижению.

אבל מוחין דאבא החכמה מאין תמצא אין נקי מה שאינו מושג למעלה מעלה מבחי' בינה והשגה

Но интеллект Абы — [о котором сказано:] «Хохма обретается из айин»: айин — это название того, что непостижимо, находясь неизмеримо выше уровня Бины и постижения;

דהיינו שמתגלה בחי' אור א"ס ב"ה מה דלית מחשבה תפיסא כו' ולא ניתן ליהנות בו מאחר שאין שם שום תפיסא והשגה.

то есть раскрывается аспект Бесконечного света, благословен Он, — то, чего «мысль не может постичь» и т. д.; наслаждаться этим не дано, поскольку там нет никакого постижения и понимания.

7 וענין גילוי זה הוא ביטול ההשגה וביטול הנשמות במציאות באור א"ס ב"ה דלית מחשבה כו' והגילוי הזה הוא שמתגלה בשבת,

Суть этого раскрытия — в самоустранении (битуль) постижения и в самоустранении душ в [самом их] существовании в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, о котором сказано: «никакая мысль [не может постичь его]» и т. д.; именно это раскрытие происходит в Шабат.

ולכן אמרו בקושי התירו לדבר בד"ת [בדברי תורה] בשבת כי אורייתא מחכמה נפקת פי' נפקת יוצאת לחוץ כמו נפקת לבר שהיא הארה בלבד היוצאת מחכמה

Поэтому сказали: «С трудом разрешили говорить слова Торы в Шабат», ибо «Тора исходит из Хохмы». Слово «нафкат» означает «выходит наружу», как в выражении «нафкат ле-вар» («выходит наружу»): это лишь сияние, исходящее из Хохмы,

אבל עצמיות החכמה היא רמה ונשגבה למעלה מעלה מבחי' אורייתא (וכמ"ש במ"א בד"ה עוטה אור כשלמה בשם האריז"ל [האריז"ל זכרונו לברכה] בפי' נובלות חכמה שלמעלה תורה ועמ"ש בביאור ע"פ יונת)

но сущность Хохмы высока и превознесена, неизмеримо выше уровня Торы. (Как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Облекающийся светом, как одеждой», от имени Аризаля, благословенной памяти, при толковании слов «Тора — это опавший плод (новлот) высшей Хохмы»; см. также написанное в объяснении к стиху «Голубка моя».)

ובגילוי זה לא שייך שמחה ותענוג שאין השמחה והתענוג נראה ונרגש אלא במה שיש תפיסא והשגה איך שיצא מאפילה לאור גדול והיינו מאחר שנרגש בחי' אור גדול שהוא בבחי' מעלה מעלה.

В этом раскрытии нет места радости и наслаждению, ибо радость и наслаждение ощутимы лишь тогда, когда есть возможность охватить и постичь, как человек вышел из тьмы к великому свету, то есть когда ощущается уровень великого света, находящегося неизмеримо выше.

8 ואחר שיבין שירד מטה מטה הנה בעלותו ממטה מטה למעלה מעלה תגדל השמחה במאד מאד.

И после того как человек поймёт, что он опустился очень и очень низко, когда же он поднимется из глубочайшей низины к высочайшим высотам, радость станет чрезвычайно великой.

וכל זה לא שייך אלא במוחין דאימא שהוא גילוי אור א"ס בבחי' יש והשגה איך שהוא מעלה מעלה כו'

Всё это относится лишь к интеллекту (мохин) Имы, то есть к раскрытию Бесконечного света (Or Эйн Соф) в аспекте йеш и постижения того, насколько Он высок, и т. д.

אבל מוחין דאבא שהם בבחי' גילוי מה שלמעלה מהשגה שם לא שייך מעלה ומטה כלל ומעלה ומטה שוין וכחשכה כאורה שגם חשך לא יחשיך כו'.

Но интеллект Абы, которому присуще раскрытие того, что выше постижения, — там понятия «выше» и «ниже» вовсе неприменимы; верх и низ равны, и «как тьма, так и свет», ибо «даже тьма не затемняет», и т. д.

9 ודקדוק הלשון כחשכה כאורה בשני כפ"ן והל"ל [והוה ליה למימר] חשכה כאורה אלא משום דחשכה כאורה בלבד לא סגי אלא לומר שגם החשך לא יחשיך כו'

И [что касается] точной формулировки «как тьма, так и свет» — с двумя буквами каф: следовало бы сказать «тьма как свет». Но [причина в том, что] одной формулировки «тьма как свет» было бы достаточно лишь для того, чтобы сказать, что даже тьма не омрачает и т. д.;

אבל כחשכה כאורה בשני כפ"ן משמע דלא זו שגם החשך לא יחשיך והחשך שוה לאור

но формулировка «как тьма, так и свет», с двумя буквами каф, означает, что не только даже тьма не омрачает, так что тьма равна свету,

אלא אף האור שוה לחשך דכל נהורין מתחשכאן קמ"י [קמיה] כו' וכתר עליון אע"ג [אף על גב] דאיהו אור צח אור מצוחצח אוכם הוא כו'.

но даже свет равен тьме, ибо «все светá темнеют пред Ним» и т. д.; и высший Кетер (Венец), хотя он — ясный свет, ослепительно сияющий свет, — «черен» и т. д.

(ועמ"ש סד"ה שחורה אני ונאווה בפ"י המולך מהודו ועד כוש ואפשר שזהו ענין ב' הכפ"ן דחשכה כאורה. כ"ף דכאורה זהו כתר עליון וכמ"ש בד"ה יונתי בחגוי הסלע.

(И см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Черна я, но прекрасна», о толковании слов «царствовавший от Ходу до Куш». Возможно, в этом и заключается смысл двух букв каф в словах «как тьма, так и свет»: каф в слове «как свет» — это высший Кетер, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы».

וכ"ף דחשכה זהו כענין כלה ונחרצה. וע"ד שנזכר בזח"א [בוהר חלק א] ד"ג ע"א וכן כרת עיין במא"א [במאורי אור] אות כ' סעיף ט"ו ולגבי אור א"ס ב"ה כחשכה כאורה כו').

А каф в слове «как тьма» соответствует понятию «полное истребление постановлено» (кала ве-нехераца). Это подобно тому, что упоминается в «Зоаре», часть I, лист 3а; так же и «отсечение» (карет); см. «Меорот Ор», буква каф, раздел 15. И по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, «как тьма, так и свет» и т. д.)

ועל זה נאמר ישת חשך סתרו שאין שם אור וגילוי ההשגה כלל אלא ביטול ההשגה

И об этом сказано: «Он сделал тьму Своим укрытием», — ибо там нет ни света, ни раскрытия понимания, а есть лишь самоустранение (битуль) понимания.

ולכן אין שם בחי' שמחה ותענוג בגילוי בחי' ביטול זה מאחר דלית מחשבה כו' ואינו נחשב לבחי' עלי' [עליה] כלל שאינו עולה ממטה למעלה רק שהוא בא לבחי' ומדרגה שמעלה ומטה שוין כו' כנ"ל.

Поэтому там нет аспекта радости и наслаждения от раскрытия этого уровня самоустранения, поскольку «мысль не может постичь Его» и т. д.; и это вовсе не считается восхождением, ведь оно не поднимается снизу вверх, а лишь достигает уровня и ступени, на которых верх и низ равны и т. д., как сказано выше.

(וזהו היש ה' בקרבנו אם אין פי' אם הגילוי מבחי' סדר ההשתלשלות שהיא בחי' להנחיל אוהבי יש

(И в этом смысл слов: «Есть ли Б-г среди нас или нет?» (йеш — «есть», аин — «нет»). То есть: происходит ли раскрытие с уровня порядка нисходящих миров (иштальшелут), который относится к уровню «наделить любящих Меня наследием йеш»,

וזהו היש ה' בקרבנו או שהגילוי מלמעלה מסדר ההשתלשלות מבחי' אין וזהו אם אין ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] שלח קנ"ח ב' גם קנה חכמה קנה בינה ב"פ [ב' פעמים] קנה גימט' [גימטריא] יש.

И в этом смысл слов: «Есть ли (йеш) Б-г среди нас?» — или же раскрытие исходит свыше порядка иштальшелут, с уровня аин, и это означает: «или нет (аин)». См. также Зоар, часть III, Шлах, [лист] 158б. А также: «Приобрети Хохму, приобрети Бину»: слово «кне» («приобрети»), повторённое дважды, имеет числовое значение йеш.

אמנם בחי' אין הוא בחי' העליונה שבחכמה שדבוקה במקורה בחי' והחכמה מאין תמצא ועיין בזוהר פ' ויקרא ד"ז ע"פ כשמן הטוב ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה בענין להצהיל פנים משמן ומ"ש סד"ה שיר השירים בענין

Однако уровень аин — это высший уровень внутри Хохмы, которая прилеплена к своему источнику, то есть аспект «и Хохма находится из аин». См. также Зоар, раздел Ваикра, лист 7, к стиху «как доброе масло»; а также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и посмотрите», о выражении «чтобы лицо сияло от масла»; и то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «Песнь песней», о...

כי טובים דודיך מיין כי בחי' יין הוא המשמח אלקים ובחי' דודיך זהו מה שלמעלה מבחי' השמחה וכנ"ל וע"ש ובד"ה ששים המה מלכות בענין ומעין מבית ה' יצא כו' ובד"ה ושאתם מים בששון):

«Ибо любовь твоя (додеха) лучше вина»: ведь уровень вина — это то, что «веселит Элоким», а уровень додеха — это то, что выше уровня радости, как сказано выше; см. там. А также маамар, начинающийся словами «Шестьдесят цариц», о словах «И источник выйдет из Дома Б-га» и т. д.; и маамар, начинающийся словами «И будете черпать воду с радостью».)

10 קיצור ענין בערב תאכלו מצות וענין שלא הספיק בצקת כו'. ענין יו"ט [יום טוב] שהוא מועדים לשמחה.

Краткое изложение: смысл слов «Вечером ешьте мацу» и слов «тесто не успело» и т. д. Смысл Йом-Това, который назван «установленными временами для радости».

בחי מושיבי עקרת הבית אם הבנים שמחה. בנהר יעברו ברגל שם נשמחה בו. וענין שבת בחי גילוי והחכמה מאין תמצא דלית מחשבה תפיסא ביה.

Уровень слов «Он поселяет бесплодную в доме — матерью сыновей, ликующей». «Через реку они пройдут пешком; там будем радоваться Ему». И смысл Шабата: уровень раскрытия слов «И Хохма обретается из айна», который «непостижим для мысли».

כי יש בחי סדר ההשתלשלות עילה ועלול ששרשו מהבינה וז"ש [וזהו שכתוב] נהר היוצא מעדן ושם שייר השמחה מההשגה ויש בחי שלמעלה מסדר ההשתלשלות בחי עדן עצמו שעז"נ [שעל זה נאמר] עין לא ראתה כו'

Ибо существует уровень порядка нисходящих миров (иштальшелут), причин и следствий, корень которого — в Бине; об этом сказано: «река, выходящая из Эдена», — и там уместна радость, возникающая от постижения. Но есть и уровень выше порядка иштальшелут — сам Эден, о котором сказано: «Глаз не видел» и т. д.

וזהו וקראת לשבת ענג ר"ת [ראשי תיבות] עדן נהר גן דהיינו שנמשך מבחי עדן שלמעלה מבחי נהר:

И это смысл слов «И назовешь ты Шабат наслаждением (онег)»: [слово «онег» составлено из первых букв слов] Эден, Нахар (река), Ган (сад); то есть [в Шабат] нисходит свыше уровень Эдена, находящийся выше уровня реки.

11 ב וזהו ושמרתם את השבת כי קדש היא היא בעצמה היא בחי קדש העליון בחי חכמה מוחין דאבא שמתגלה בשבת.

2. И вот [что означает]: «И соблюдайте Шабат, ибо он свят» (кодеш): он сам по себе есть высший кодеш, уровень Хохмы — интеллект (мохин) Аба, который раскрывается в Шабат.

משא"כ יו"ט [יום טוב] נקי מקרא קדש הארה בעלמא מקדש העליון נה"י [נצח הוד יסוד] דאבא בתוך מוחין דאימא שהרי גם כיו"ט [ביום טוב] בגילוי מוחין דאימא צריך להמשיך מוחין דאבא

Йом-Тов же называется микра кодеш («призывом святости»): это лишь сияние высшего ко-деш — Нецах, Ход и Йесод Аба, заключённые в интеллекте Имы. Ведь и в Йом-Тов, при рас-крытии интеллекта Имы, необходимо привлечь интеллект Аба;

כי מוחין דאימא הגם שהם בחי' יש מ"מ אינם בחי' דבר נפרד ח"ו [חס ושלום] אלא הוא היש שנמשך מאין

ибо интеллект Имы, хотя и относится к категории йеш, всё же не является, не дай Б-г, чем-то отдельным; напротив, это йеш, исходящий из айн.

כי אין ויש חו"ב [חכמה ובינה] הם תרין ריעין דלא מתפרשין ועמ"ש בד"ה ראה אנכי, שתמיד נמשך בחי' ביטול מוחין דאבא להיות בחי' מוחין דאימא

ибо айн и йеш, Хохма и Бина, — «два друга, которые никогда не расстаются» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, я»), так что уровень битуля интеллекта Аба постоянно привлекается, становясь уровнем интеллекта Имы,

התגלות התענוג שהתענוג הוא ג"כ מהמשכת אור א"ס ב"ה דלית מחשבה וכו' ולא תענוג מהשגת דבר נפרד ח"ו [חס ושלום]

раскрытие наслаждения; ведь и это наслаждение исходит от привлечения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, «который не может постичь никакая мысль», и т. д., и оно не есть наслаждение от постижения чего-то отдельного, не дай Б-г;

אלא שניתן ליהנות בגילוי אור זה מחמת ירידת והשתלשלות אור וגילוי זה עד שבא להשגה איך שהוא אור גדול כו'.

а лишь становится возможным наслаждаться раскрытием этого света благодаря нисхождению и иштальшелут этого света и раскрытия, пока они не достигают постижения, [так что постигается], насколько это великий свет, и т. д.

12 וכל מה שלמטה מטה כולא קמ"י [קמיה] כלא כו' ועי"כ [ועל ידי כך] שש ושמח בהגלות נגלות אור וגילוי זה.

И всё, что находится далеко-далеко внизу, — «как ничто перед Ним» и т. д.; благодаря этому душа ликует и радуется, когда этот свет и это раскрытие становятся явными.

אך בשמחה זו צריך להמשיך מוחין דאבא ג"כ שתהיה השמחה מגילוי אור א"ס דלית מחשבה כו' (ועמ"ש ע"פ אסרי לגפן אסר יו"ד לבחי' גפן כו')

Но и в эту радость необходимо привлечь также интеллект (мохин) Абы, чтобы радость была вызвана раскрытием Бесконечного света (Ор Эйн Соф), которого «не может постичь мысль» и т. д. (См. также написанное о стихе «Осри лагефен» («привязывая к виноградной лозе»): «осер йуд» — «он привязывает йуд» к уровню виноградной лозы и т. д.)

וזהו ענין מקרא קדש כאדם שקורא לחבירו וכמו שהקריאה באדם לחבירו הוא בשמו שהוא רק זו והארה התפשטות ממנו בלבד.

В этом и состоит понятие «микра кодеш» — «священное провозглашение»: оно подобно тому, как человек зовёт своего ближнего. Ведь, когда человек зовёт ближнего, он зовёт его по имени, которое есть лишь сияние и свет, всего лишь исходящие от него.

כך הוא ענין מקרא קדש מבחי' שם שהוא רק הארה בעלמא מבחי' אבא. וכענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] ויעש דוד שם כו' בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] כו'.

Таково и понятие «микра кодеш»: он происходит от уровня имени, которое есть всего лишь слабое сияние от уровня Абы. Подобно этому — слова «Благословенно имя славы царства Его во веки веков» и «И Давид создал себе имя» и т. д.: уровень Нецах (победа), Ход (великолепие) и Йесод (основа) и т. д.

13 והנה הארה והמשכה זו ביו"ט [ביום טוב] הוא ע"י תפלה והלל אך הם אינם רק מדרבנן ומדאורייתא נמשך בפסח ע"י אכילת מזה שהוא קטנות אבא

Итак, это сияние и нисхождение в Йом-Тов происходят посредством молитвы и чтения Галлея; однако они установлены лишь мудрецами, а по закону Торы нисхождение в Песах происходит благодаря вкушению мацы, которая представляет собой малость (катнуг) Абы.

כי מזה מוחין דאבא שאין התינוק יודע לקרות אבא עד שיטעום טעם דגן ולהיות ידיעה זו בהתינוק הוא נמשך מלמעלה מן הדעת המושג

Ибо маца — это интеллект (мохин) Абы, [как сказано:] «Ребенок не умеет произносить “Аба” (отец), пока не вкусит вкус зерна». А присутствие этого знания в ребенке нисходит свыше знания, доступного постижению (Даат);

שהרי ידיעה זו בהתינוק אינו בדעת המושג שהרי אינו יודע איך ומה הוא אביו כי דעת התינוק קטן כו' ведь это знание ребенка не основано на постижимом знании: он не знает, каков и что собой представляет его отец, поскольку разум ребенка мал и т. д.

וגם מזה אין בה טעם שאין בה ההגבהה כו' ולמעלה מן הדעת הוא בחי' אבא

И маца также лишена вкуса, ибо в ней нет подъема и т. д. А то, что выше знания (Даат), — это уровень Абы,

אלא שנמשך בקטנות ולכן נקי בזהר מיכלא דמהימנותא (ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם גבי חג השבועות).

однако оно нисходит в малости. Поэтому в Зоаре она названа «пищей веры» (михла димей-менута). (См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», о празднике Шавуот.)

והנה המשכת מוחין דאבא במצה אינה אלא בלילה הראשון אבל משם ואילך הגם דכתיב מצות יאכל את שבעת הימים.

Итак, нисхождение интеллекта Абы в маце происходит лишь в первую ночь; с этого времени и далее, хотя сказано: «Мацу будут есть семь дней»,

ופ"י שצריך להאכיל את כל ז' הימים שיהיו נזונין מבחי' אבא וכנודע מספירה שבשכוע הראשון הם ז' מוחין דאבא שמוח החכמה נמשך בכל ז' המדות.

смысл же в том, что следует питать все семь дней, чтобы они получали питание от уровня Абы. Как известно из отсчета [Омера], первая неделя — это семь мохин Абы, ибо мозг Хохмы нисходит во все семь эмоциональных качеств (мидот),

הנה פסח מצרים אינו נוהג איסור החמץ אלא יום א' בלבד לפי שהיו משה ואהרן שהם שניהם מבחי' אבא ולא ימיש עמוד הענן כו'

[тем не менее,] в Песах египетский запрет на хамец действовал лишь один день, поскольку там были Моше и Аарон, оба принадлежавшие к уровню Абы, и «столп облачный не отдалялся» и т. д.,

עננא דאהרן דהיינו בחי' מקיפי אבא והענן היה הורג נחשים ועקרבים שבמדבר שהמקיף מסמא עיני החיצונים שלא יהיה להם יניקה כו'.

облако Аарона, то есть уровень окружающих [светов] (макифим) Абы; облако убивало змей и скорпионов в пустыне, ибо окружающий [свет] ослепляет глаза внешних сил, чтобы они не получали питания и т. д.

14 ולכך הי' [היה] די להם בהמשכת מוחין דאבא בלילה הראשון אבל לדורות ז' ימים תאכלו מצות ומ"מ אין זה אלא שלא לאכול חמץ שלא יהיה יניקה כו'.

Поэтому им было достаточно нисхождения мохин Аба в первую ночь; но для последующих поколений сказано: «Семь дней ешьте мацу». Однако это нужно лишь для того, чтобы не есть хамец и тем самым не допустить питания и т. д.

אבל מצה מוחין דאבא די בלילה הראשון בערב תאכלו מצות שקבעו הכתוב חובה כי יומם יצוה ה' חסדו יומא דאזיל עם כולהו כו'

Но для мацы, [то есть] мохин Аба, достаточно первой ночи: «Вечером ешьте мацу» — стих установил это как обязанность; ведь «днем Б-г повелевает Свою милость»: день, который идет со всеми ними, и т. д.,

עננא דאהרן דכתיב ביה נמי לא ימיש עמוד הענן יומם כו' שכולל כל הימים כו'

об облаке Аарона, о котором также сказано: «Столп облачный не отходил днем» и т. д.; оно включает в себя все дни и т. д.

(ע' [עיי'] בפ' אמור דק"ג ע"ב ומ"ש עליו במ"א) והיינו יום ראשון בלבד שהוא חסד כו':

(См. [Зоар,] раздел Эмор, лист 103б, и то, что сказано об этом в другом месте.) Это и есть только первый день, соответствующий Хеседу, и т. д.

15 קיצור. ענין קדש. ומקרא קדש. והמשכה זו ביו"ט [ביום טוב] של פסח הוא ע"י המצה ע"ד אין התינוק יודע לקרות אבא כו'. ופ"י מצות יאכל את שבעת הימים:

Краткое содержание. Понятие кодеш и микра кодеш. Это привлечение в праздник Песах происходит посредством мацы, подобно тому, как сказано: «Ребёнок не умеет произнести „Абба“» и т. д. И смысл слов «Мацу следует есть все семь дней».

16 ג והנה נמצא כי ב' מצות הם מצה של לילה הראשון חובה ומצה של כל ימי פסח

3. Итак, оказывается, что есть два [вида] мацы: маца первой ночи, [которая является] обязанностью, и маца всех дней Песаха.

ועל בחי' הבי' אמר שלא הספיק כו' כי אבותינו לא היו צריכים באמת להיות להם מצה של שימור כל ימי הפסח כנ"ל.

А о втором уровне [в Пасхальной Агаде] сказано: «[Тесто] не успело» и т. д.; ведь на самом деле нашим праотцам не было необходимости иметь охраняемую мацу на протяжении всех дней Песаха, как упоминалось выше.

אך זה היה אצלם ממילא שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים פי' דמה שהקב"ה נקרא מלך מלכי המלכים כפשוטו

Но у них это произошло само собой, потому что «раскрылся им Царь царей царей». Смысл того, что Святой, благословен Он, называется «Царём царей царей», в простом значении этого выражения,

היינו המלכים הם המלכים שלמטה בעוה"ז ומלכי המלכים הם השרים העליונים שבצבא המרום כמ"ש בדניאל ס"י יו"ד ושר מלכות פרס כו' והקב"ה נק' מלך על מלכי המלכים.

таков: «цари» — это цари внизу, в этом мире, а «цари царей» — это высшие князья в воинстве небесном, как сказано в книге Данииля, глава 10: «И князь царства Персии» и т. д.; а Святой, благословен Он, называется Царём над царями царей.

17 ועוד נק' מלך מלכי המלכים בבחי' מלכותו והנהגתו העולמות ע"י עשר ספירות. המלכים הם נה"י [נצח הוד יסוד].

Кроме того, Он называется «Царём царей царей» применительно к Его царству и управлению мирами посредством десяти Сфирот: «цари» — это Нецах, Ход и Йесод;

ומלכי חג"ת [חסד גבורה תפארת]. ומלך מלכי היינו חב"ד [חכמה בינה ודעת] כי בעולם העשייה מאירים בחי' נה"י [נצח הוד יסוד] ובעולם היצירה מאיר חג"ת [חסד גבורה תפארת] ובעולם הבריאה בינה אך באצילות מאיר בחינת חכמה.

«цари» — это Хесед, Гвура и Тиферет, а «Царь царей» — Хохма (мудрость), Бина (понимание) и Даат (знание). Ведь в мире Асия (мире действия) светят уровни Нецах, Ход и Йесод; в мире Йецира (мире формирования) — Хесед, Гвура и Тиферет; в мире Брия (мире творения) — Бина; а в Ацилут светит уровень Хохма.

והיינו כי בחכמה שורה אור א"ס ב"ה שהוא הנקרא מלך מלכי המלכים. ועי' בוח"א [בזהר חלק א] ד"ג ע"א ובוח"ב [בזהר חלק ב] יתרו דס"ז ע"ב.

То есть в Хохме пребывает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и именно Он называется «Царём царей царей». См. Зоар, часть I, лист 3а, и Зоар, часть II, Итро, лист 67б.

וגילוי חכמה הוא גילוי אור אבא שנגלה בבחי' גילוי לפיכך ממילא לא הניח להחמיץ בצקם כו' להיות יניקה ח"ו [חס ושלום].

А раскрытие Хохмы — это раскрытие света Абы, который явился открыто; поэтому само собой оно не позволило их тесту закваситься и т. д., [что дало бы] питание, не дай Б-г.

וכמ"ש ירא את ה' בני ומלך (במשלי כ"ד) דהפירוש כפשוטו היינו כשם שתצטרך ליראה את השם יתברך אע"פ [אף על פי] שאין אתה רואהו. ועם זה תפרוש מן העבירה.

Как сказано: «Бойся Б-га, сын мой, и царя» (Притчи, глава 24). Простой смысл таков: подобно тому как ты должен бояться Вс-вышнего, благословен Он, хотя и не видишь Его, и благодаря этому будешь сторониться греха,

כן תצטרך שתתירא מן המלך המולך בארץ ותשים צורתו נכחפניך אע"פ [אף על פי] שאי אתה רואהו ובוזה תנצל מחיוב מיתה למלכות. כן פי' בכד הקמח ערך יראה.

так же ты должен бояться царя, царствующего в стране, и держать его образ перед собой, хотя ты его и не видишь; благодаря этому ты избежишь смертного приговора, вынесенного царской властью. Так объясняется в «Кад а-Кемах», в статье «Трепет».

18 ויש עוד בפ"י הפסוק כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ירא את ה' בני ומלך. ומלוך על יצרך. ושני הפירושים אמת.

Есть и другое толкование стиха, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Бойся Б-га, сын мой, и царя (у-мелех)» — «и властвуй (у-мелох) над своим влечением». И оба толкования истинны.

והיינו שע"י היראה האמיתית מה' שהוא מלך מלכי המלכים ע"י ומלוך על יצרך שלא להמשך אחר תאות הגשמיות מחמת היראה והביטול.

Иными словами, благодаря истинному трепету перед Б-гом, Который есть Царь царей царей, человек «властвует над своим влечением» и не увлекается стремлением к материальным наслаждениям — благодаря трепету и самоустранению (битуль).

19 והיצה"ר [והיצר הרע] הוא החמץ וכמ"ש מכף מעול וחומץ. ולכן ע"י שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים הקב"ה

А злое начало — это хамец, как сказано: «из руки злодея и притеснителя [хамец]». Поэтому, когда Царь царей царей, Святой, благословен Он, явился им,

אזי ממילא לא הספיק להחמיץ כו' אבל אצלינו נעשה חיוב לדורות להיות מצות יאכל את שבעת הימים.

тогда [тесто] само собой не успело закваситься и т. д. Но для нас это стало обязанностью на все поколения, чтобы «семь дней ели мацу»,

שהם ז' המדות. שבהם יש שליטה ליצה"ר [ליצר הרע] ששבה"כ [ששכירת הכלים] היה בז"ת [כו' תחתונות] וע"כ צריך להמשיך בהם בחי מצה וביטול.

то есть семь эмоциональных качеств (мидот), в которых властвует злое начало, поскольку разбиение сосудов произошло в семи нижних [Сфирот]; поэтому необходимо привлечь в них уровень мацы и самоустранения (битуль).

20 ועל בחי הראשונה נאמר בעבור זה עשה הוי' לי בעבור זה בשעה שיש מצה כו' שבעבור המשכת מצה עשה הוי' הוא גילוי אור אבא.

И о первом уровне сказано: «За это Авая сделал для меня»: «за это» — в то время, когда есть маца и т. д.; ведь благодаря нисхождению мацы «Авая сделал» — то есть раскрывается свет Абы.

ופי' דהיינו ענין עשה הוי' לי היינו מה שנמשך גילוי אור א"ס ב"ה למטה ממש בעולם העשייה.

И смысл слов «Авая сделал для меня» состоит в том, что раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит буквально вниз, в мир Асия (мир действия).

21 וזהו עשה הוי' לי. שנמשך גילוי שם הוי' בעשייה הגשמיות. ואיך אפשר שיומשך אור גדול זה כ"כ כל למטה עד שיומשך לי ממש עם שאני בעשייה הגשמית כמצרים.

И это — «Авая сделал для меня»: раскрытие имени Авая нисходит в материальный мир Асия. Но как возможно, чтобы этот столь великий свет нисходил так низко — вплоть до того, чтобы обратиться непосредственно ко мне, хотя я нахожусь в материальном мире Асия, в Египте?

זהו אי אפשר רק בעבור זה. דהיינו מה שע"י המצה נמשך מוחין דאבא שהחכמה מאין תמצא שהיא למעלה מסדר ההשתלשלות עד ששם נאמר כחשכה כאורה.

Это возможно лишь «благодаря этому», то есть благодаря тому, что посредством мацы нисходит интеллект (мохин) Абы, ибо «Хохма (мудрость) обретается из айн», и она выше порядка нисходящих миров (иштальшелут), так что о ней сказано: «как тьма, так и свет».

22 והשוה ומשוה כו'. לכן יוכל להיות עשה הוי' לי שיומשך האור לי למטה בעשייה הגשמיות.

«И Он равен и уравнивает», и т. д. Поэтому возможно, чтобы «Авая совершил для меня»: свет нисходит ко мне, в нижний мир, в материальную Асию.

והענין כי הנה כתיב ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך ולא שרף כו' שהם בחי' בי"ע

В чем суть сказанного? Написано: «И Я пройду по земле Египетской» — «Я, а не ангел», «и не серафим» и т. д.; они соответствуют уровням миров Брия, Ёецира и Асия.

וכן באצ"י עצמה יש בחי' בי"ע שהמלי' נקי' עשייה שבאצ"י וחג"ת [וחסד גבורה תפארת] ובינה הם יצירה ובריאה דאצ"י

Так же и в самом Ацилуте есть уровни Брия, Ёецира и Асия: Малхут называется Асия мира Ацилут, а Хесед, Гвура и Тиферет, а также Бина — Ёецира и Брия мира Ацилут.

וזהו ג"כ פ"י אני ולא מלאך שהמלי' נקי' ג"כ המלאך כו' אלא אני דוקא שהוא ע"י המשכת אור אבא מקור החכמה שהוא אצילות שבאצילות

Таково также значение слов «Я, а не ангел»: ведь Малхут тоже называется «ангелом» и т. д. Но здесь речь идет именно о «Я» — о нисхождении света Абы, источника Хохмы, то есть об Ацилуте в Ацилуте.

(ועמ"ש בד"ה ולהבין בתוס' [בתוספת] ביאור ענין וייצר כו' שכמ"כ [שכמו כן] בד' בחי' דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] שבאצ"י חכמה עילאה היא בחי' מדבר כו' ע"ש)

(См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И чтобы понять», в добавлении к объяснению смысла слов «И Он образовал» и т. д.: там сказано, что так же и среди четырех уровней — неживого, растительного, животного и говорящего — в Ацилуте высшая Хохма соответствует уровню «говорящего» и т. д.; см. там.)

לפי שארץ מצרים היה מקום טומאה והוצרך דוקא להיות המשכה עליונה שגם חשך לא יחשיך וכחשכה כאורה והיינו אור אבא ולא אימא כו',

Поскольку земля Египетская была местом нечистоты, нисхождение должно было исходить именно с высшего уровня, для которого «даже тьма не затемняет» и «как тьма, так и свет». Это свет Абы, а не Имы и т. д.

והיינו כי מה שנמשך ע"י מלאך או שליח עם היות שהכל ממנו ית' והמלאך הוא רק שליח וכחומר ביד היוצר הוא בידו ית'.

Иными словами, то, что нисходит через ангела или посланника, хотя всё исходит от Него, благословен Он, и ангел — лишь посланник, и находится в Его руке, благословен Он, «как глина в руке гончара»,

אך עכ"ז [עם כל זה] האור והשפע הנמשך ע"י מלאך ושליח הוא ממקור סדר ההשתלשלות. שמבחי זו נמשך ע"י השתלשלות עילה ועלול ומתלבש בבחי מלאך או שרף כו'.

тем не менее свет и изобилие, нисходящие через ангела и посланника, происходят из источника порядка цепи нисходящих миров (иштальшелут). С этого уровня они нисходят по цепи причины и следствия и облачаются в уровень ангела или серафима и т. д.

לא כן ההמשכה שמלמעלה מסדר ההשתלשלות אין המלאך יוכל להיות כלי ושליח לגילוי בחינה זו כו' וזהו ענין אני ולא מלאך כו' ועמ"ש בד"ה ויקרא אל משה.

Не таково нисхождение света свыше порядка иштальшелут: ангел не может быть сосудом и посланником для раскрытия этого уровня и т. д. В этом и состоит смысл слов: «Я, а не ангел» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И воззвал к Моше».

אך להבין מ"ש אני הוא ולא אחר דמכיון שכבר פירש ולא ע"י מלאך ולא ע"י שרף ולא ע"י השליח. אי"כ מי הוא האחר שיצטרך לומר ע"ז עוד אני ולא אחר.

Но необходимо понять сказанное: «Я — Он, а не другой». Ведь уже сказано: «Не через ангела, не через серафима и не через посланника». Кто же тогда этот «другой», что необходимо дополнительно сказать об этом: «Я, а не другой»?

23 והענין הוא כי הנה באלול ועד יוה"כ [יום הכפורים] מזכירין י"ג מדות הרחמים להיות שהם המשכות

עליונות המתגלות בבע"ת [בבעלי תשובה]

Объяснение таково: с месяца Элул до Йом-Кипура мы произносим Тринадцать качеств милосердия, поскольку это высшие ниспослания, раскрывающиеся перед баалей тшува (теми, кто возвращается к Б-гу);

כי מאחר שחטא ופגם במה יתוקן אלא ע"י המשכות עליונות שמאד נעלה וכחשכה כאורה כו'. ולכן הם שהמשיכם משה רבינו ע"ה [עליו השלום] בחטא העגל לתקן החטא.

ведь если человек согрешил и нанес ущерб, как исправить это, если не посредством высших ниспосланий, столь возвышенных, что перед ними «тьма — как свет» и так далее? Поэтому именно их ниспослал Моше, учитель наш, мир ему, во время греха с [золотым] тельцом, чтобы исправить грех.

24 והנה שם נאמר וימהר משה ויקוד ארצה וישתחו כי ארך אפים ראה אף לרשעים כו'

И вот там сказано: «И поспешил Моше, и поклонился до земли, и пал ниц», ибо «он увидел долготерпение» даже по отношению к нечестивым и т. д.

וכדי שלא יהיה יניקה לחיצונים ג"כ זה היה בקשת משה ונפלינו אני ועמך ביקש שלא תשרה שכינה.

А чтобы внешние силы тоже не могли черпать оттуда жизненность, такова была просьба Моше: «И будем мы отличны, я и народ Твой»; он просил, чтобы Шхина не пребывала [среди народов].

25 והבטיח לו הקב"ה גם את הדבר הזה אשר דברת אעשה הא אילו לא הבטיח לו כן היה שורה

И Святой, благословен Он, обещал ему: «И это, о чём ты говорил, Я исполню». Следовательно, если бы Он не обещал ему этого, [Шхина покоилась бы на них],

וכמו בבלעם הגם שהיה מזוהם כו' לפי שהוא ית' כל יכול וכחשכה כאורה כו' גם חשך כו'

как и в случае с Биламом, несмотря на то, что он был осквернён и т. д.; ведь Он, благословен Он, всемогущ, и «тьма для Него как свет», и т. д., «даже тьма» и т. д.

ומשם היה יניקת פרעה באחורי העורף מקום גבוה כו' ולכן עבדים היינו לפרעה במצרים כו'.

И оттуда черпал свою силу фараон — с затылочной стороны шеи, с высокого места и т. д.; поэтому «мы были рабами фараона в Египте» и т. д.

אך בצאתם ממצרים בעבור זה בשעה שיש מצה המשכת מוחין דאבא שמלמטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] שהיא עשיית המצוה היה אור אבא נמשך לי בפנימית בבחי' ישראל ולא נמשך לחיצונים.

Но когда они вышли из Египта, «ради этого»: когда есть маца — привлечение мохин Абы снизу, посредством пробуждения снизу, которым является исполнение мицвы, — свет Абы привлекался «ко мне», во внутреннюю сторону (пнимают), на уровень Израиля, и не привлекался к внешним силам.

26 וזהו לי ולא לו אלו היה שם לא היה נגאל ולא כאשר מתחלה שהיינו עבדים לפרעה שהיה לו יניקה מאור אבא מאחוריים כו' וזהו ולא אחר.

И в этом смысл слов «для меня», а не для него: «если бы он был там, он не был бы избавлен»; и не так, как прежде, когда «мы были рабами фараона», который получал питание от света Аба с обратной стороны (ахораим) и т. д. В этом и смысл слов «а не другой».

והיינו ע"י המצוה נמשך לי בפנימית ונמצא שהמצה גרם לצאת ממצרים כי בחפזון כו' המשכת אור אבא כו'

То есть благодаря заповеди это было привлечено «ко мне», во внутреннем аспекте; и получается, что именно маца стала причиной Исхода из Египта, ибо «в спешке» и т. д. [— это] привлечение света Аба и т. д.

אבל כל ז' הימים הוא אחר יצ"מ [יציאת מצרים] מצות יאכל את שבועת הימים והיינו לדורות כי אבותינו לא היו צריכים לזה אלא שלא הספיק ממילא כו'.

Но все семь дней следуют уже после Исхода из Египта: «мацу следует есть семь дней», и это заповедано поколениям; нашим отцам же это не было нужно, просто тесто не успело подниматься само собой и т. д.

(וביאור ענין בעבור זה הנה פי' מוחין דאבא מבואר למעלה שהוא המשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלות דקמיה כחשכה כאורה ממש מה שאפילו כתר עליון כו' אוכמא הוא קדם כו' ועם היות דשם בחי' אם צדקת מה תתן לו

(А объяснение смысла слов «ради этого»: значение интеллекта Аба разъяснено выше: это привлечение свыше порядка нисхождения миров (иштальшелут), ибо перед Ним воистину «тьма — как свет», так что даже высший Кетер (Венец) и т. д. «черен пред Ним» и т. д. И хотя там есть уровень, о котором сказано: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?»

אמנם כשנמשך ומאיר משם בחכמה עילאה הנק' אבא ונש"י [ונשמות ישראל] נק' בנים לבח"י אבא כמשל הבן שנמשך ממוח האב ואזי נקרא ההמשכה הנ"ל מוחין דאבא א"כ ע"י נמשך ההמשכה רק בסטרא דקדושה דוקא ועמ"ש לקמן בענין עבדים היינו כו'.

Однако, когда оно привлекается оттуда и сияет в высшей Хохме, называемой Аба, а души Израиля называются «детьми» по отношению к уровню Аба, подобно сыну, происходящему от мозга отца, тогда это упомянутое выше привлечение называется интеллектом Аба. Следовательно, благодаря этому привлечение направляется исключительно к стороне святости. См. ниже объяснение слов «мы были рабами» и т. д.

ויוציאנו ה' אלקינו כו' ועמ"ש בד"ה כי עמך מקור חיים גבי ענין השקיפה ממעון קדשך מן השמים כו'. וסד"ה שימני כחותם וזהו עזי וזמרת יה שהם או"א [אבא ואימא] וע"י זה אלי כו'.

«И вывел нас Б-г, наш Б-г...» и т. д. См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о словах «Воззри с места святого Твоего обитания, с небес...» и т. д.; а также в конце маамара, начинающегося словами «Положи меня печатью»: это «Моя сила и песнь — Я», то есть Аба и Има, и благодаря этому — «Это (ze) мой Б-г» и т. д.

והנה ההמשכה מחכמה עילאה הוא ע"י יסוד אבא המתלבש ביסוד ז"א וזהו ענין בעבור זה וע"י בפי ויצא דק"נ ע"ב בענין פי" וזהו שער השמים ובפי' בשלח ס"א א' יתרו דף ע' [ע"י].

Привлечение из высшей Хохмы происходит через Йесод Аба, облачающийся в Йесод Зеир Анпин; в этом и состоит смысл слов «ради этого». См. Зоар, раздел Вайеце, лист 150б, объяснение слов «И это — врата небес»; раздел Бешалах, лист 61а; Итро, лист 70.

ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי כו' ביום הזה כו' וזהו שבח"י י"ג מדות הרחמים שהן רחמים גדולים בלי גבול עכ"ל [עם כל זה] נק' מדות הרחמים שיש בח"י המגביל הרחמים שלא יומשכו

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце...», о словах «в этот день...». Поэтому Тринадцать качеств милосердия, являющиеся безграничными великими милосердиями, все же называются мидот («мерами») милосердия: ведь существует уровень, ограничивающий милосердие, чтобы оно привлекалось...

רק במקום הראוי וכענין כל מי שאין בו דעה אסור לרחם עליו כו' ועמ"ש מזה סד"ה ויאכילך את המן. וזהו ג"כ פי' בעבור זה.

только там, где это уместно, как в изречении: «Того, кому недостает знания (даат), запрещено жалеть» и т. д. См. также сказанное об этом в конце маамара, начинающегося словами «И Он кормил тебя маном». И это также смысл слов «ради этого».

ופי' ברבות ע"פ זה ספר תולדות אדם זה היינו י"ב שבטים ועם שבט לוי הם י"ג שהם נגד י"ג מדה"ר
[מדות הרחמים] כו'. וזהו רבות עשית אתה ה' אלקי נפלאותיך ומחשבותיך אלינו וגו' (בתהלים ס"י מ')

И в [Мидраш] Рабба это объясняется на стихе «Вот книга порождений Адама»: «вот» — это двенадцать колен, а вместе с коленом Леви их тринадцать, что соответствует Тринадцати атрибутам милосердия и т. д. И это смысл слов: «Многое соделал Ты, Б-г, Б-г мой, чудеса Твои и помыслы Твои о нас» и т. д. (Теилим, глава 40).

פי' רבות כל דבר שהוא רב ועצום ע' [עיינן] זח"א [זהר חלק א] פי' ויחי דרמ"ז א' וברבות סוף מגלת אסתר
אתה מוצא שמדות טובות של הקב"ה בהשפע בפרוי ורבות הטוב בברוי החסד בברוי הרחמים בברוי כו'

Смысл слова «многое» (раббот) — всё великое (рав) и могучее (см. Зоар, часть I, Ваехи, лист 247a); а в [Мидраш] Рабба, в конце «Мегилат Эстер», сказано: «Ты находишь, что добрые качества Святого, благословен Он, изливаются в изобилии, в плодородии и умножении: добро — во множестве, доброта — во множестве, милосердие — во множестве, во множестве» и т. д.;

ע"ש וזהו רבות עשית דהיינו המדות עליונות שלמעלה מהמדה וגבול שנקראו רבות כענין ורב חסד
ורב טוב כו'

см. там. И это смысл слов «Многое соделал Ты»: речь идет о высших качествах, пребывающих выше меры и предела, которые называются «многими», как в выражениях «и велик милостью» и «велика благость» и т. д.;

עשית שנשתלשלו ונמשכו בעשייה הגשמיות וכדפי' בת"א [בתורה אור] בד"ה ויהי מקץ ועכ"ז [ועם כל זה]
נפלאותיך ומחשבותיך אלינו וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מחשבתן של ישראל קדמה

«Соделал» — они нисходили, переходя от ступени к ступени, и были привлечены вниз, в материальный мир Асия, как объясняется в «Тора Ор» в маамаре, начинающемся словами «И было по окончании». И всё же «чудеса Твои и помыслы Твои о нас», как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Помысел об Израиле предшествовал

לכל דבר וז"ש [וזהו שכתוב] ורב טוב לבית ישראל וכתוב מה רב טובך אשר צפנת ליראיך כו' ועיין
ברבות תולדות פס"ה רבות עשית כו' למה כהו כו'

всему». И об этом сказано: «и велика благость для дома Израиля»; и также сказано: «Как велика благость Твоя, которую Ты сокрыл для боящихся Тебя» и т. д. См. также [Мидраш] Рабба, Толдот, раздел 65: «Многое соделал Ты» и т. д.; «почему помутнели [его глаза]?» и т. д.,

כדי שיבא יעקב ויטול את הברכות ובפי' בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ע"פ החדש הזה לכם הצדקה שלכם כו' הרחמים שלכם כו' ע"ש ועמ"ש בד"ה ואכלתם אכול בפי' אשר עשה עמכם להפליא יעו"ש [יעו"ש שם].

«чтобы пришел Яаков и получил благословения»; а в главе Бо, раздел 15, на стих «Этот месяц будет для вас» сказано: «Праведность ваша» и т. д., «милосердие ваше» и т. д.; см. там. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, вкушая», о смысле слов «Который дивно поступил с вами»; см. там.

27 וזהו בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור. שע"י המרור והמרירות מרחוקו מה' ע"י

מעורר י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו'

И это смысл слов: «Из-за этого»: я сказал это лишь тогда, когда есть маца и марор»: ведь посредством марора и горечи отдалённости от Б-га пробуждают Тринадцать качеств милосердия и т. д.

כמ"ש בד"ה קול דודי הנה זה בא כו' ועיין ברכות בשלח ס"פ כ"ג בענין ואמר ביום ההוא כו'

как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего! Вот он приходит», и т. д. См. также [Мидраш] Раба, Бешалах, конец главы 23, о сказанном: «И будет сказано в тот день», и т. д.

והענין כמ"ש במנחות דנ"ג יבא זה ויקבל זאת מזה כו' והיינו משה שנתנבא בזה והוא המשכת התורה וכמ"ש סד"ה ראשי המטות גבי לאמר זה הדבר.

Объяснение этому, как сказано в Менахот, лист 53: «Пусть придёт этот (зе) и получит это (зот) от Этого (зе)», и т. д.; то есть Моше, который пророчествовал посредством «зе», — а это нисхождение Торы, как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Главы колен», относительно слов «сказать: Вот (зе) что».

28 והנה התורה נק' נובלות חכמה שלמעלה אכן לעתיד יהיה גילוי פנימית התורה שמפנימית חכמה

שלמעלה וע"י כונו ברכות שלעתיד יאמרו כ"פ [כ' פעמים] זה

Итак, Тора называется «опавшим плодом (новлот) высшей Хохмы»; однако в Будущем мире раскроется внутренняя сторона (пнимият) Торы, исходящая из внутренней стороны высшей Хохмы. На это [мудрецы] намекнули в [мидраше] «Рабба»: в Будущем мире будут производить «это» дважды:

הנה אלקינו זה כו' זה הוי' דהיינו ע"י שיתגלה ג"כ פנימיות אבא. ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' תולדות דקל"ה על פסוק זה ואמר ביום ההוא כו'

«Вот, это — Б-г наш» и т. д., «это — Авая»: то есть раскроется также внутренняя сторона Абы. См. также написанное Рамазом в разделе Толдот, на листе 135, к словам «И будет сказано в тот день» и т. д.

ומ"מ גילוי זה נמשך ע"י היום לעשותם וזהו בעבור זה לא אמרתי אלא בשעה שיש מצה ומרור.

И всё же это раскрытие нисходит благодаря «сегодня — исполнять их»; и именно об этом сказано: «Ради этого»: я сказал это лишь тогда, когда есть маца и марор.

דהיינו בבחי' היום לעשותם שאז הוא דשייך בחי' הבחירה. וכמ"ש ראה נתתי לפניך את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע ובחרת בחיים.

То есть в состоянии «сегодня — исполнять их», ибо именно тогда уместно говорить о возможности выбора. Как сказано: «Смотри, Я положил перед тобой жизнь и добро, смерть и зло; и избери жизнь».

29 והנה איתא בפע"ח [בפרי עץ חיים] מרור גימ' [גימטריא] מות. ור"ל [ורוצה לומר] כי הגשמיות נק' מות ורע שהוא כלה ונפסד והרוחניות נק' חיים וטוב וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים וע"כ צריך להיות בחי' מרור ומרירות ממה שנמשך אחר הגשמיות כו'

Итак, в «Pri Etz Chaim» сказано, что марор (מרור) имеет числовое значение слова мавет (מות, «смерть»). То есть материальность называется «смертью» и «злом», ибо она исчезает и разрушается, а духовность называется «жизнью» и «добром», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса». Поэтому необходимо испытывать горечь — уровень марор — из-за того, что человек увлекся материальностью и последовал за ней и т. д.,

ולהיות ובחרת בחיים כו' וזה אינו שייך רק עכשיו אבל לע"ל [לעתיד לבוא] הוא אומר בלע המות לנצח (בישעיה סימן כ"ה). שלא יהיה הגשמיות מעלים ומסתיר כו'.

и исполнить «и выбери жизнь» и т. д. Это относится лишь к нынешнему времени; о Будущем мире сказано: «Он поглотит смерть навеки» (Йешаягу, глава 25), — материальность больше не будет заслонять и скрывать и т. д.

וזהו ומחה ה' דמעה. אשר דמעה בגימט' [בגימטריא] ק"ך צירופי אלקים שמהם נמשך ההעלם והסתר כו' אלא יהיה כמ"ש והיה הוי' לי לאלקים. ע"ד הקב"ה מוציא חמה מנרתקה כו'.

И это — «И Б-г сотрет слезу (дима)»: ведь слово дима (דמעה) имеет числовое значение 120 — число сочетаний [имени] Элоким, от которых происходит сокрытие и утаивание и т. д. Напротив, будет так, как сказано: «И Авая будет для меня Элоким», подобно тому как «Святой, благословен Он, вынимает солнце из его футляра» и т. д.

30 וא"כ אז אין שייך בחי' מרור שהמרור הוא על בחי' ההסתר הנק' מות. כי אז כלע המות כו' ברוחניות וכן בגשמיות ממש.

Если так, то уровень марора неприменим, ибо марор связан с уровнем сокрытия, называемым «смертью», ведь тогда «поглотит Он смерть» и т. д. — в духовном, как и в буквальном, физическом смысле.

וכן בחי' מצה שהוא ענין השימור מהחמץ אינו שייך רק עכשיו אבל לע"ל [לעתיד לבוא] יהי' [יהיה] ע"ד שלא הספיק להחמיץ שא"א לבא לבחי' חמץ ויש גשמי כלל מחמת הביטול כו'

Так же и уровень мацы, связанный с ограждением от хамеца, относится только к нынешнему времени; в грядущем же мире будет так, что «[тесто] не успело закваситься»: невозможно будет достичь уровня хамеца и физического йеш вообще — вследствие самоустранения (би-туль) и т. д.

או כי גם מבחי' חמץ לא יהי' [יהיה] יניקה לחיצונים דהיינו שלא יהי' [יהיה] החמץ בחי' יש וגסות דקליפה

Или же даже от уровня хамеца не будет питания у внешних сил, то есть хамец не будет уровнем йеш и грубости клипы,

אלא ע"ד ויגבה לבו בדרכי ה' וכמו שבקרבן תודה היו עשרה חלות חמץ. וכמ"ש הטעם ע"פ מזמור לתודה (בסידור).

но будет подобен сказанному: «И вознеслось сердце его на путях Б-га», как и в благодарственной жертве было десять хлебов хамеца. Причина этого объясняется в Сидуре в связи со стихом «Псалом благодарения».

והרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **ברכות פי' צו פ"ט לע"ל** [לעתיד לבוא] **כל הקרבנות בטלין וקרבן תודה אינו בטל כו'**

И действительно, наши благословенной памяти мудрецы сказали в [Мидраш] Рабба, Паршат Цав, раздел 9: «В грядущем мире все жертвоприношения будут упразднены, но благодарственная жертва не будет упразднена» и т. д.

והרי כל הקרבנות באות מצה חוץ מחמץ שבתודה ושתי הלחם שהן באות חמץ א"כ מזה מוכרח שלע"ל [שלעתיד לבוא] **מחמת עוצם הגילוי יתברר ויתעלה גם החמץ ועמ"ש בד"ה וידבר דעשה"ד** [דעשרת הדברות] **מענין שתי הלחם שהיו באות חמץ**

Все жертвоприношения приносятся в виде мацы, кроме хамеца в благодарственной жертве и двух хлебов, которые приносятся как хамец. Следовательно, из этого необходимо заключить, что в грядущем мире, вследствие величия раскрытия, будет очищен и вознесен также хамец. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И говорил», о Десяти заповедях, относительно двух хлебов, которые приносились как хамец.

ולכן בחי' בעבור זה זהו דוקא בשעה שיש מצה ומרור שהוא בחי' היום לעשותם. אזי דוקא ממשיכים בחי' זה.

Поэтому уровень «ради этого» относится именно ко времени, «когда есть маца и марор», то есть к уровню «сегодня — исполнять их»; именно тогда нисходит уровень зе («это»).

הוא גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע. דקמיה מעלה ומטה שוין ע"כ נק' זה וכמ"ש את השמים ואת הארץ אני מלא.

Это — раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым верх и низ равны; поэтому он называется зе, как сказано: «Небеса и землю Я наполняю».

משא"כ לע"ל [לעתיד לבוא] **אין מועיל בחי' תשובה וכמ"ש בגמרא פכ"ג דשבת דקנ"א ע"ב ע"פ אשר תאמר אין לי בהם חפץ שאין בהם לא זכות ולא חובה כו'.**

Тогда как в Будущем мире тшува не принесёт пользы, как сказано в Гемаре, трактат «Шабат», глава 23, лист 151б, о стихе «о которых ты скажешь: „Нет мне в них желания“»: в них нет ни заслуги, ни вины и т. д.

31 ועמ"ש בד"ה קול דודי בענין הנה זה בא מדלג כו'. ועי"ל [ועוד יש לומר] לתרץ הקושיא דלעיל בענין מצה

זו שאנו

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Голос возлюбленного моего», о словах «Вот он приходит, перепрыгивая» и т. д. Можно также предложить ответ на поставленный выше вопрос о словах «Эту мацу, которую мы...»

אוכלים על שום מה על שום שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ והלא כבר נצטוו מקודם בערב תאכלו מצות.

...едим — по какой причине? Потому что тесто наших отцов не успело закваситься», — ведь им уже прежде было заповедано: «Вечером ешьте мацу», —

שי"ל [שיש לומר] שהוא ע"ד מ"ש מגיד מראשית אחרית כמ"ש ברבות פ' בראשית פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ע"פ הוא הסובב את כל ארץ החוילה עדיין לא היתה חוילה ואתה אומר הסובב. אתמהא.

— и можно сказать, что это подобно сказанному: «Возвещающий конец от начала», как говорится в [мидраше] «Рабба», раздел «Берешит», глава 15, в толковании стиха «Он окружает всю землю Хавила»: «Хавилы еще не было, а ты говоришь: „окружает“? Удивительно!»

אלא מגיד מראשית אחרית וכמ"כ [וכמו כן] כאן עיקר הענין דמצה זו שאנו אוכלים הוא ע"ש [על שם] שלא הספיק בצקת של אבותינו להחמיץ עד שנגלה כו'.

Но [Он] возвещает конец от начала». Так и здесь: главная причина, по которой мы едим «эту мацу», состоит в том, что «тесто наших отцов не успело закваситься, пока Он не явил Себя» и т. д.

32 ומ"ש מקודם בערב תאכלו מצות זהו ע"ד מגיד מראשית אחרית. ומ"מ האמת ג"כ כנ"ל דב' בחי מצה

הם שזהו ג"כ פ"י ראשית ואחרית.

А написанное прежде: «Вечером ешьте мацу», — это в духе слов: «возвещающий конец от начала». И всё же верно также сказанное выше: существуют два уровня мацы; и это тоже означает «начало» и «конец».

פ"י ראשית מלמטה למעלה זהו ענין ראשית חכמה יראת ה' שזהו ענין יראה תתאה שע"ז אמרו אם אין יראה אין חכמה והיא המצה הא'.

Смысл слов «начало», если рассматривать его снизу вверх, — это сказанное: «Начало мудрости — трепет перед Б-гом». Речь идёт о нижнем трепете (ира татаа), о котором сказали: «Если нет трепета, нет мудрости»; и это первая маца.

33 ומזה נמשך אח"כ בחי' אחרית היא המצה הב' וכמ"ש בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך אח רית שזהו בחי' יובל.

И из этого впоследствии нисходит уровень «конца» (ахарит), то есть вторая маца, как написано в «Пардес», в «Эрхей а-Кинуим», в статье «Ахарит»: это уровень Йовеля.

וכנודע דיצ"מ [דיציאת מצרים] נמשך מבחי' יובל שמשם נמשך החירות כו' ובמא"א [ובמאורי אור] פ"י אחרית ע"ה [עליו השלום] גימט' [גימטריא] כתר.

Как известно, исход из Египта происходил от уровня Йовеля, откуда нисходит свобода, и т. д. А в «Меорей Ор» объясняется, что ахарит вместе с колелем имеет числовое значение Кетер.

והוא ענין שנגלה עליהן מלך מלכי המלכים כו' וזהו מגיד מראשית אחרית פ"י מגיד לשון המשכה כמו נהר דינור דנגיד ונפיק.

И это — явление им Царя царей царей, и т. д. Таково значение слов «возвещает от начала конец»: «возвещает» (магид) подразумевает нисхождение, как сказано о реке огненной, которая «течет (нагид) и выходит».

שע"י בחי' ראשית שהוא יראה תתאה זכו לבחי' אחרית היינו יראה עילאה שע"ז אמרו אם אין חכמה אין יראה וזהו ובמורא גדול זו גילוי שכינה כו'. וכענין נעוץ תחלתן בסופן כו':

Благодаря уровню «начала», то есть нижнему трепету, они удостоились уровня «конца», то есть высшего трепета (ира илаа), о котором сказали: «Если нет мудрости, нет трепета». И это — «и великим страхом»: «это явление Шхины», и т. д. Подобно этому сказано: «Начало их вклинено в конец их», и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/tzav/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак